



**DECIZIE nr. 22/2**  
**din 12 ianuarie 2023**

Cu privire la aprobarea deciziei de participare în cadrul proiectului „Securitatea aprovizionării cu apă și sanitație în Moldova” și a condițiilor ce urmează a fi realizate

În temeiul art. 14 alin. (2) lit. b), c), f), h), j) p) și alin. (3) din Legea nr. 436/2006 privind administrația publică locală, Legii nr. 169/2022 pentru ratificarea Acordului de finanțare dintre Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare și Acordul de Grant între Republica Moldova și Banca Internațională de Reconstrucție și Dezvoltare/Asociația Internațională de Dezvoltare, care acționează ca administrator al Fondului fiduciar unic al donatorului în vederea realizării proiectului „Securitatea aprovizionării cu apă și sanitație în Republica Moldova”, demersului I. P. Oficiul Național de Dezvoltare Regională și Locală nr. 02/23-03 din 04.01.2023, și în scopul inițierii procesului de implementare a sub-proiectului „Construcția stației de epurare și a infrastructurii de canalizare în mun. Soroca” cu finanțare din proiectul „Securitatea aprovizionării cu apă și sanitație în Moldova”, Consiliul municipal Soroca

**DECIDE:**

1. Se aprobă participarea municipiului Soroca în cadrul proiectului „Securitatea aprovizionării cu apă și sanitație în Moldova”, în special pentru implementarea subproiectului „Construcția stației de epurare și a infrastructurii de canalizare în mun. Soroca” inclus în componenta 1.1, conform angajamentelor, responsabilităților și atribuțiilor solicitate în proiectul Acordului de Finanțare și a Acordului de Grant, aprobate prin Legea nr. 169/2022 pentru ratificarea Acordului de finanțare dintre Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare în vederea realizării proiectului „Securitatea aprovizionării cu apă și sanitație în Republica Moldova” și a documentelor ce rezultă din acesta.

2. Se aprobă proiectul Acordului de cooperare între autoritatea publică locală, Agenția de Dezvoltare Regională Nord și I. P. Oficiul Național de Dezvoltare Regională și Locală pentru implementarea proiectului investițional planificat în cadrul proiectului „Securitatea aprovizionării cu apă și sanitație în Moldova”, cu responsabilitățile incluse pentru autoritatea publică locală a municipiului Soroca conform anexei nr. 1.

3. Se va asigura plata contribuțiilor în cuantum de 3% din costul construcției infrastructurii pe teritoriul APL, pentru investiția respectivă conform termenilor și condițiilor Proiectului. Contribuția de 3% va fi plătită după cum urmează:

3.1. APL de nivelul I, va asigura contribuția de 3% din suma costului de deviz pentru lucrările, bunurile și serviciile ce urmează a fi realizate pentru infrastructura internă amplasată în teritoriul unității administrativ-teritoriale respective. Costurile investiționale formate în rezultatul executării lucrărilor de construcție a infrastructurii aflate în limita unității teritorial-administrative vor fi transmise în proprietatea unității administrativ-teritoriale de nivelul I respective;

3.2. Contribuția se va transfera la contul prezentat de către I. P. Oficiul Național de Dezvoltare Regională și Locală;

3.3. Sursele contribuției prezintă veniturile autorității publice locale și ale populației din municipiul Soroca

4. Cuantumul valoric al contribuției precum și termenul de transferare al acestora vor fi determinate și aprobate printr-o decizie separată, după aprobarea versiunii finale a devizului de cheltuieli, care va include costurile de implementare ale proiectului pentru localitate. Costurile contribuției și condițiile de transferare a acestora la contul I. P. Oficiul Național de Dezvoltare Regională și Locală vor fi stabilite într-un contract de finanțare.

5. Autoritatea publică locală va asigura aprobarea deciziei și întocmirea acordului adițional la contractul de delegare, încheiat anterior privind delegarea prestării serviciilor de sanitație către operatorul de apă și canalizare S. A. „Regia Apă-Canal Soroca”, conform prevederilor Acordului de Finanțare și ale Legii nr. 303/2013 privind serviciul public de alimentare cu apă și de canalizare, înainte de inițierea propriu-zisă a lucrărilor de construcție planificate.

6. Autoritatea publică locală va asigura implementarea acțiunilor planificate în cadrul Proiectului „Securitatea aprovizionării cu apă și sanitație în Moldova”, în conformitate cu Standardele de Mediu și Sociale ale Băncii Mondiale și cu Planul de Management Social și de Mediu, Ghidul Anticorupție și Manualul Operațional al proiectului, toate așa cum sunt definite și cum se solicită în Acordul de Finanțare și Acordul de Grant aprobat prin Legea nr. 169/2022.

7. Prin decizia Consiliului municipal Soroca se va aproba componența Comitetului cetățenesc/local pentru apă și sanitație. În componența acestuia va intra un membru APL și un angajat al furnizorului de apă, un reprezentant al consumatorilor, un membru al societății civile care reprezintă grupurile vulnerabile/marginalizate. Cel puțin 2 reprezentanți ai acestui comitet trebuie să fie femei.

8. Toate situațiile privind terenurile publice și private afectate de proiect vor fi gestionate de către APL. În acest sens, pentru terenurile afectate temporar de către activitățile proiectului, APL va solicita în scris acordul proprietarului de teren. Contestațiile privind gestionarea și achiziția de terenuri vor fi transmise comisiei constituite conform articolului 11, Legii Nr. 488 din 08-07-1999 exproprierii pentru cauză de utilitate publică. UIP/ONDRL va fi informată despre fiecare plângere din partea părților afectate și deciziile luate în acest sens.

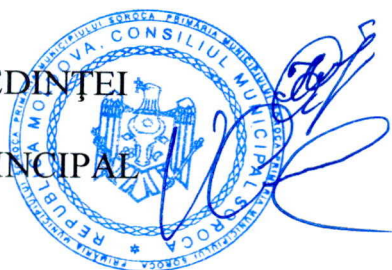
9. Se atribuie dreptul de reprezentare a localității și de semnare a Acordului de cooperare între autoritatea publică locală mun. Soroca și I. P. Oficiul Național de Dezvoltare Regională și Locală pentru implementarea proiectului investițional planificat în cadrul proiectului „Securitatea aprovizionării cu apă și sanitație în Moldova” dnei Lilia Pilipețchi, Primarul mun. Soroca.

10. Controlul asupra executării prezentei decizii se pune în seama Primarului mun. Soroca dnei Lilia Pilipețchi.

11. Prezenta decizie se aduce la cunoștință publică și intră în vigoare la data includerii în Registrul de Stat al Actelor Locale.

PREȘEDINTELE ȘEDINȚEI

SPECIALISTUL PRINCIPAL



ION ANICI

VLADIMIR CALDARE

## COOPERATION AGREEMENT

for the implementation of the project  
„Construction of the waste water treatment plant and the sewage infrastructure in the Soroca town” financed within the „Moldova Water Security and Sanitation Project”, under the Financing Agreement between the Republic of Moldova and the International Development Association („Financing Agreement”) and the Grant Agreement between the Republic of Moldova and the International Bank of Reconstruction and Development/ International Development Association, acting as administrator of the Single Donor Trust Fund in support of the Project („Grant Agreement”)

### Article 1. Parties of the Agreement

The Project Implementation Unit (hereinafter PIU), constituted in the P.I. National Office of Regional and Local Development (hereinafter NORLD), represented by its Director, Mihail CROITORU, acting on the basis of the Government Decision No 271 of 20.04.2022 regarding organization and operation of the Public Institution National Development Office Regional and Local,

LPA (district, city, commune, village - the localities where the investment will be carried out and beneficiary of the Project represented by Lilia PILIPEȚCHI, head of the LPA, acting under the Law no. 436 of 28.12.2006 on local public administration,

and

The Regional Development Agency \_\_\_\_ in the person of the Director \_\_\_\_\_, acting on the basis of Government Decision No 127 of 08.02.2008 on measures to implement Law No 438 of 28.12.2006 on regional development in the Republic of Moldova (hereinafter, RDA),

The cooperation agreement is based on Law no. 169/2022 for the ratification of the Financing Agreement and the Grant Agreement.

## ACORD DE COOPERARE

pentru implementarea sub-proiectului „Construcția stației de epurare și a infrastructurii de canalizare în mun. Soroca” cu finanțare din proiectul „Securitatea aprovizionării cu apă și sanitație în Moldova”, în temeiul Acordului de finanțare dintre Republica Moldova și Asociația Internațională de Dezvoltare („Acordul de finanțare”) și Acordul de grant dintre Republica Moldova și Banca Internațională de Reconstrucție și Dezvoltare/Asociația Internațională de Dezvoltare, acționând ca administrator al Fondul Fiduciar Unic al Donatorului în sprijinul Proiectului („Acordul de grant”).

### Articolul 1. Părțile acordului

Unitatea de Implementare a Proiectului (în continuare UIP), constituită în cadrul Oficiului Național de Dezvoltare Regională și Locală, în persoana Directorului, Mihail CROITORU, care activează în baza Hotărârii Guvernului nr. 271 din 20.04.2022 cu privire la organizarea și funcționarea Oficiului Național de Dezvoltare Regională și Locală (în continuare ONDR),

Autoritatea Publică Locală mun. Soroca, în persoana Primarului, Doamnei Lilia PILIPEȚCHI, care activează în condițiile Legii nr. 436 din 28.12.2006 privind administrația publică locală și în conformitate cu Decizia Consiliului municipal Soroca nr. 22/2 din 12.01.2023,

și

Agencia de Dezvoltare Regională \_\_\_\_\_ în persoana directorului \_\_\_\_\_, acționând în baza Hotărârii Guvernului nr. 127 din 08.02.2008 privind măsurile de implementare a Legii nr. 438 din 28.12.2006 privind dezvoltarea regională în Republica Moldova (în continuare ADR),

Acordul de cooperare are la bază Legea nr. 169/2022 pentru ratificarea Acordului de finanțare și a Acordului de Grant.

## Article 2. Object of the Agreement

The Object of the present Agreement is to establish a sustainable and efficient partnership between P.I. National Office for Regional and Local Development, the \_\_\_\_ Regional Development Agency and the local public authority (signatories of this Agreement) in order to implement the project "*Construction of the waste water treatment plant and the sewage infrastructure in the Soroca town*", to ensure increased access to safely managed water supply and sanitation services in Soroca town and to strengthen national and local institutional capacity for the provision of water supply and sanitation services in accordance with Component 1 of the project:

### Part 1: Increasing access to safely managed water supply and sanitation services in selected rural areas and small towns.

1.1 Supporting the expansion of the access and quality of WSS trough, inter alia:

- a. *Water supply investments*, including expansion and rehabilitation of regional water systems for water supply production and distribution, and service connections for LPAs in Selected Districts (including the preparation of relevant technical studies and management documents; technical supervision; and citizen engagement activities).
- b. *Wastewater investments*, including expansion and rehabilitation of wastewater systems in Selected Towns, including the construction and rehabilitation of sewer networks and service connections, and the construction of new wastewater treatment plants (including the preparation of relevant studies and management documents; technical supervision, and citizen engagement activities); and
- c. The implementation of a pilot in Selected Rural or Peri-Urban Villages, for the improvement of on-site household sanitation, on demand-led approach through, inter alia: (i) the provision of technical assistance, (ii) the implementation of information campaigns, and (iii) the carrying out of civil works.

## Articolul 2. Obiectul acordului

Obiectul acestui acord este stabilirea unui parteneriat durabil și eficient între I.P. Oficiul Național de Dezvoltare Regională și Locală, Agenția de Dezvoltare Regională \_\_\_\_ și autoritatea publică locală de (semnatari ai prezentului Acord) în vederea implementării proiectului „*Construcția stației de epurare și a infrastructurii de canalizare în mun. Soroca*”, pentru asigurarea accesului sporit la serviciile de alimentare cu apă și de sanitație gestionate în condiții de siguranță în mun. Soroca și de a consolida capacitatea instituțională națională și locală pentru furnizarea de servicii de alimentare cu apă și de sanitație în conformitate cu Componenta 1 a proiectului:

### Partea 1: Creșterea accesului la serviciile de aprovizionare cu apă și sanitație gestionate în condiții de siguranță în zonele rurale și orașele selectate

1.1 Suportul extinderii accesului și calității sistemelor de aprovizionare cu apă și sanitație prin intermediul:

- a. *Investiții în serviciile de aprovizionare cu apă*, inclusiv extinderea și reabilitarea sistemelor regionale de aprovizionare cu apă pentru aprovizionarea și distribuția de apă, precum și racordarea serviciilor pentru autoritățile publice locale (APL) din raioanele selectate (inclusiv pregătirea studiilor tehnice relevante și a documentelor de management, supraveghere tehnică și a activităților de implicare a cetățenilor).
- b. *Investiții în domeniul tratării apelor uzate*, inclusiv extinderea și reabilitarea sistemelor de evacuarea a apelor uzate în orașele selectate, inclusiv construcția și reabilitarea rețelelor de canalizare și construcția de noi stații de epurare a apelor uzate (inclusiv pregătirea studiilor tehnice și a documentelor de gestionare, supraveghere tehnică și activități de implicare a cetățenilor);
- c. Implementării unui proiect pilot în localitățile rurale, sau pre-urbane selectate, pentru îmbunătățirea sanitației în gospodăriile individuale, conform unei abordări bazate pe solicitare, prin intermediul: (i) furnizării de asistență tehnică; (ii) implementării campaniilor de informare; (iii) realizării lucrărilor civile.

d. All the capitalized terms and abbreviations used in the context of project implementation, which are not defined in this Agreement, will be used and have the meaning assigned to them in the Funding Agreement / Grant Agreement respectively.

### Article 3. LPA's main responsibilities

The LPA will have the following responsibilities and obligations:

1. Approve the decision to participate in the implementation of Part 1.1(a) of the Project, in accordance with the provisions of this Agreement, the Financing Agreement, the Grant Agreement and the Project Operations Manual.
2. Carry out technical and administrative activities in accordance with the Project Operations Manual, including the approval of design documents, the issuance of construction authorizations and building permits and acceptance of works.
3. Operates and maintains in all phases of the Project the investment made in accordance with the provisions and conditions of the Project and plans and ensures the prior delegation of the responsibility for the provision of water supply services to the qualified water supply and sewerage operator J.S.C. „Regia Apă – Canal Soroca”, on the basis of a delegation contract, up to the stage of the initiation of civil works and which will come into force when the newly built systems are put into operation.
4. Facilitate, organize, carry out citizen engagement activities and consultations at local level, establish and maintain operational grievance redress mechanism.
5. Promotes and ensures the payment of contributions in the amount of 3% from the cost for the construction of the infrastructure on the LPA territory, for the respective investment according to the terms and conditions of the Project. The 3% contribution will be paid as follows:
  - The LPA level I, will pay the contribution of 3% of the amount of the estimate cost for the works, insured goods and services to be

d. Toți termenii și abrevierile utilizate în contextul implementării proiectului, care nu sunt definiți în prezentul Acord, vor fi utilizați și vor avea semnificația care le este atribuită în Acordul de Finanțare/ respectiv Acordul de Grant.

### Articolul 3. Principalele responsabilități ale APL

APL va avea următoarele responsabilități și obligații:

1. Aprobă decizia de participare la implementarea Părții 1.1 (a) a Proiectului, în conformitate cu prevederile prezentului Acord, Acordului de Finanțare, Acordului de Grant și Manualului de Operațional al proiectului.
2. Desfășoară activități tehnice și administrative în conformitate cu Manualul Operațional al Proiectului, inclusiv aprobarea documentelor de proiectare, eliberarea autorizațiilor de construcție și a altor acte permissive necesare în procesul construcției și acceptarea/aprobarea lucrărilor.
3. Operează și menține în toate fazele Proiectului investiția realizată în conformitate cu prevederile și condițiile Proiectului și planifică și asigură delegarea în prealabil a responsabilității privind prestarea serviciilor de alimentare cu apă către operatorul calificat de alimentare cu apă și canalizare S.A. „Regia Apă – Canal Soroca”, în baza unui contract de delegare, până la etapa inițierii lucrărilor civile și care vor intra în vigoare la punerea în funcțiune a sistemelor nou construite.
4. Facilitează, organizează, desfășoară activități de implicare a cetățenilor și consultări la nivel local, stabilirea și menținerea unui mecanism operațional de remediere a petițiilor/plângerilor.
5. Promovează și asigură achitarea contribuțiilor pentru implementarea proiectului în mărime de 3% din suma totală al lucrărilor efectuate pe teritoriul gestionat de APL, pentru investiția respectivă conform termenilor și condițiilor Proiectului. Contribuția de 3% va fi achitată după cum urmează:
  - APL de nivelul I, va asigura contribuția de 3% din suma costului de deviz pentru lucrările, bunurile și serviciile ce urmează a fi realizate

performed for the internal infrastructure located in the territory of the respective administrative-territorial unit. The investment costs formed as a result of the execution of the infrastructure construction works located within the territorial-administrative unit, will be transferred respectively to the property of the territorial-administrative unit;

6. The 3% contribution is calculated as the amount of the estimated costs (according to BoQ) on the date of initiation of the procurement procedures for the works/goods and services.
7. The value of the contribution as well as the term of its transfer will be determined and approved by a separate decision, after the approval of the final version of the BoQ, which will include the implementation costs of the project for the locality. The costs of the contribution and the conditions of their transfer to the I.P. account. The National Office for Regional and Local Development will be established in a financing contract.
8. Ensure firm commitment by the LPA to fulfil its obligations under the terms of this Agreement, the ESS and ESCP, the Anti-Corruption Guidelines, the Project Operational Manual, and other Project documents as appropriate.
9. In the case of any divergence between the provisions of this Agreement and the provisions of the Financing Agreement and the Grant Agreement, the terms of the Financing Agreement and Grant Agreement shall prevail.

#### **Article 4. P.I. NORLD responsibilities**

1. Provision of necessary support for the implementation of Part 1.1(a) of the Project, as well as other commitments deriving from the conditions and components of the Project.
2. Ensure the project management and reporting, procurement procedures, financial management, payments for works, goods and services contracts signed and fiduciary compliance, ensuring compliance with the ESS and technical responsibilities of the parties. Provide and manage

pentru infrastructura internă amplasată în teritoriul unității administrativ-teritoriale respective. Costurile investiționale formate în rezultatul executării lucrărilor de construcție a infrastructurii aflate în limita unității teritorial-administrative, vor fi transmise în proprietatea unității administrativ-teritoriale respective;

6. Contribuția de 3 % este calculată la suma estimată a devizului din data inițierii procedurilor de achiziție a lucrărilor/bunurilor și serviciilor.
7. Cuantumul valoric al contribuției precum și termenul de transferare al acesteia vor fi determinate și aprobate printr-o decizie separată, după aprobarea versiunii finale a devizului de cheltuieli, care va include costurile de implementare ale proiectului pentru localitate. Costurile contribuției și condițiile de transferare a acestora la contul I.P. Oficiul Național de Dezvoltare Regională și Locală vor fi stabilite într-un contract de finanțare.
8. Asigură angajamentul ferm din partea APL de a-și îndeplini obligațiile în conformitate cu termenii prezentului Acord, cu Standardele sociale și de mediu și cu Planul de Management Social și de Mediu, Ghidurile Anticorupție, Manualul Operațional al Proiectului, și alte Documente aferente proiectului.
9. În cazul oricărei divergențe între prevederile prezentului acord și prevederile Acordului de Finanțare și Acordului de Grant, termenii Acordului de finanțare și Acordul de Grant vor prevala.

#### **Articolul 4. Responsabilitățile I.P. ONDRL**

1. Asigurarea suportului necesar implementării Părții 1.1.(a) a Proiectului, precum și a altor angajamente care decurg din condițiile și componentele Proiectului.
2. Asigurarea managementului și raportarea proiectului, procedurilor de achiziții, management financiar, asigurarea plăților contractelor pentru lucrări/bunuri și servicii și conformitatea fiduciară, asigurând conformitatea cu Standardele Sociale și de Mediu și responsabilitățile tehnice ale părților

tenders according to the World Bank Procurement Regulations for IPF Borrowers – Procurement in Investment Project Financing. Goods, Works, Non-Consulting and Consulting Services dated November 2020 and with the latest Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Projects Financed by IBRD Loans and IDA Credits.

3. Monitoring of the effective implementation of the terms of the contracts concluded for the execution of works, provision of services or procurement of goods..
4. Ensure efficient and effective implementation of the Project, in consistency with the Financing Agreement, Grant Agreement, the ESS and ESCP, the Anti-Corruption Guidelines, and the Project Operational Manual, conducting programmatic monitoring and evaluation.
5. Preparation and implementation of relevant documents related to the implementation of the Project and arising from the Project.
6. Identify and manage all risks (environmental, social, health, safety, etc.) on the basis of a Risk Response Mechanism (Plan) developed and approved by the PIU. Report incidents and accidents to the Bank, accompanied by concrete proposals to mitigate the impact of risks.
7. Establish and maintain an operational grievance redress mechanism in consistency with the Financing Agreement, the Environmental and Social Commitment Plan and the Project Operations Manual.

#### **Article 5. RDA responsibilities**

1. Project implementation will be supported at the regional level through MIRD's subordinate RDAs. RDAs will take project implementation roles, while all fiduciary, procurement, and ESS compliance functions are retained at the central level, being the responsibility of P.I. NORLD.

contractuale. Organizarea și gestionarea licitațiilor în conformitate cu Regulamentul de achiziții al Băncii Mondiale pentru debitorii IPF – Procurări în finanțarea proiectelor de investiții, Bunuri, Lucrări, Servicii non-consultanță și Servicii consultanță, aprobat în noiembrie 2020 și ultima versiune a Ghidului privind prevenirea și combaterea fraudei și a corupției în proiectele finanțate din împrumuturi IBRD și creditele IDA.

3. Monitorizarea implementării efective a termenilor contractelor încheiate pentru executarea lucrărilor, prestare de servicii sau procurare de bunuri.
4. Asigurarea implementării eficiente și eficace a Proiectului, în concordanță cu Acordul de Finanțare, Acordul de Grant, Standardele sociale și de mediu și Planul de Management Social și de Mediu, Ghidurile Anticorupție și Manualul Operațional al Proiectului, efectuând monitorizarea și evaluarea periodică.
5. Pregătirea și implementarea documentelor relevante legate de implementarea Proiectului și care decurg din Proiect.
6. Identificarea și gestionarea riscurilor (de mediu, sociale, de sănătate, de siguranță la locul de muncă etc.) pe baza unui Mecanism de Răspuns la Riscuri (Plan) elaborat și aprobat de UIP. Raportarea incidentelor și accidentelor către Bancă, însoțite de propuneri concrete de atenuare a impactului riscurilor.
7. Stabilirea și menținerea unui mecanism operațional de remediere a reclamațiilor în concordanță cu Acordul de finanțare, Planului de Management Social și de Mediu și Manualul Operațional al proiectului.

#### **Articolul 5. Responsabilitățile ADR**

1. Implementarea proiectului va fi susținută la nivel regional de către ADR-uri, fiind instituții subordonate MIDR. ADR-urile vor fi responsabile de implementarea proiectelor, în timp ce toate funcțiile fiduciare, de achiziții și de conformitate cu standardele de mediu și sociale sunt păstrate la nivel central, fiind responsabilitatea I.P. ONDRL.

2. RDAs will act as the employer for the civil works in the subprojects under Subcomponent 1.1 and will ensure the contract management, taking on the following roles:

- (a) facilitate and coordinate the involvement of LPAs in subprojects;
- (b) contribute to and approve the technical aspects of the bidding documents;
- (c) participate in evaluation committees;
- (d) administrate and supervise overall works contract implementation;
- (e) facilitate ESMP consultation and supervise implementation of the ESMP;
- (f) sign works completion documentation before payment submission;
- (g) sign acceptance certificate and support transfer of assets to the LPAs;
- (h) facilitate delegation agreements between LPAs and WSS operators in close coordination with MIRD and the PIU.

#### Article 6. Mechanism of cooperation of the Parties

1. The initiation of construction works will be preceded by the signing of:

- a. **Financing contract** signed between P.I. NORLD, RDA and LPA, which will include provisions regarding the beneficiaries of the project, the total cost of the project, the contribution rate for each LPA in the MDL, the mechanism for implementing and paying for the works, the rights and responsibilities of the parties, the responsibilities regarding to the procedures for the transmission of investment costs, provisions regarding the sustainability of the project, the obligation to ensure the transparency of the processes and the promotion of the project, other contractual provisions;
- b. **Contract between.**  
The contract will be signed as a result of conducting procurement procedures in accordance with the World Bank's Procurement Regulations for IPF Borrowers - Procurement in the Financing of Investment Projects, Goods, Works, Non-consulting Services and Consulting Services, approved in November 2020 and the latest version of Guidelines on preventing and combating fraud and corruption

2. ADR-urile vor acționa în calitate de angajator pentru lucrările civile în cadrul subproiectelor din subcomponenta 1.1 și vor asigura managementul contractului, asumându-și următoarele roluri:

- (a) facilitarea și coordonarea implicării APL-urilor în subproiecte;
- (b) contribuirea și aprobarea aspectelor tehnice ale documentației de licitație;
- (c) participarea în cadrul comitetelor de evaluare;
- (d) managementul și supravegherea implementării complete a contractului de lucrări;
- (e) facilitarea consultării Planului de Gestionare de Mediu și Social PGMS și supravegherea punerii în aplicare a PGSM;
- (f) semnarea documentației de finalizare a lucrărilor înainte de solicitarea plății;
- (g) semnarea certificatelor de acceptare și sprijin în procedura de transmitere a activelor către APL;
- (h) facilitarea semnării acordurilor de delegare a funcțiilor între APL și operatorii de AAC, în strânsă coordonare cu MIRD și UIP.

#### Articolul 6. Mecanismul de cooperare al părților

1. Inițierea lucrărilor de construcție vor fi precedate de semnarea:

- a. **Contract de finanțare** semnat între I.P. ONDRL, ADR și APL beneficiare, în care vor fi incluse prevederi referitoare la beneficiarii proiectului, costul total al proiectului, cota contribuției pentru fiecare APL în MDL, va fi descris mecanismul de implementare și de plată a lucrărilor, drepturile și responsabilitățile părților, responsabilitățile privitor la procedurile de transmitere a costurilor investiționale, prevederi privitor la durabilitatea proiectului, obligativitatea asigurării transparenței proceselor și promovarea proiectului, alte prevederi contractuale;
- b. **Contract de antrepriză**  
Contractul va fi semnat în rezultatul desfășurării procedurilor de procurare în conformitate cu Regulamentul de achiziții al Băncii Mondiale pentru debitorii IPF – Procurări în finanțarea proiectelor de investiții, Bunuri, Lucrări, Servicii non-consultanță și Servicii consultanță, aprobat în noiembrie 2020 și ultima versiune a Ghidului privind prevenirea și combaterea fraudei și a corupției

in projects financed by IBRD loans and IDA credits.

- c. The actions described in points **a.** and **b.** will be carried out in accordance with the procedures described in the scheme regarding the flow of documents and money, attached to this Agreement.
2. The Parties shall designate a person responsible for coordinating and monitoring the implementation of the provisions of this Agreement, who shall act on their behalf for its implementation.
3. The Parties will keep each other informed of all activities related to the implementation of the Agreement and will consult each other in the event of circumstances that may affect the achievement of the relevant objectives and components.
4. Either Party may propose amendments to this Agreement after consultation with the other Party and receipt of a positive opinion. No amendments to the agreement shall be made without the previous "no objection" of the World Bank.
5. This agreement is drafted in Romanian and English, in case of uncertainties generated by the translation of the text, the English version shall prevail.
6. This agreement is valid for the entire project implementation period.

în proiectele finanțate din împrumuturi IBRD și creditele IDA.

- c. Acțiunile descrise la punctele **a.** și **b.** vor fi realizate în conformitate cu procedurile descrise în schema privind fluxul documentelor și a banilor, anexă la prezentul Acord.
2. Părțile vor desemna printr-un act administrativ o persoană responsabilă, care acționează în numele lor, pentru coordonarea și monitorizarea dispozițiilor prezentului acord.
3. Părțile se vor informa reciproc cu privire la toate activitățile ce țin de aplicarea prevederilor prezentului acord și se vor consulta reciproc în cazul unor circumstanțe care pot afecta realizarea obiectivelor și componentelor relevante.
4. Oricare dintre părți pot propune modificări la prezentul acord după consultarea celeilalte părți și primirea unui aviz pozitiv în scris. Nici o modificare a acordului nu va fi admisă fără avizul prealabil cu calificarea "lipsa de obiecții" din partea Băncii Mondiale.
5. Prezentul acord este elaborat în limba română și engleză, în cazul existenței unor situații incerte generate de traducerea textului, varianta engleză va prevala.
6. Prezentul acord este valabil pentru întreaga perioadă de implementare a proiectului.

***Părțile Acordului / Parties to this Agreement:***

**P.I. National Office of Regional and Local Development**

Director, Mr. Mihail CROITORU

\_\_\_\_\_  
(signature, stamp)

**Local Public Authority Soroca**

Mayor, Mr. / Mrs. Lilia PILIPEȚCHI

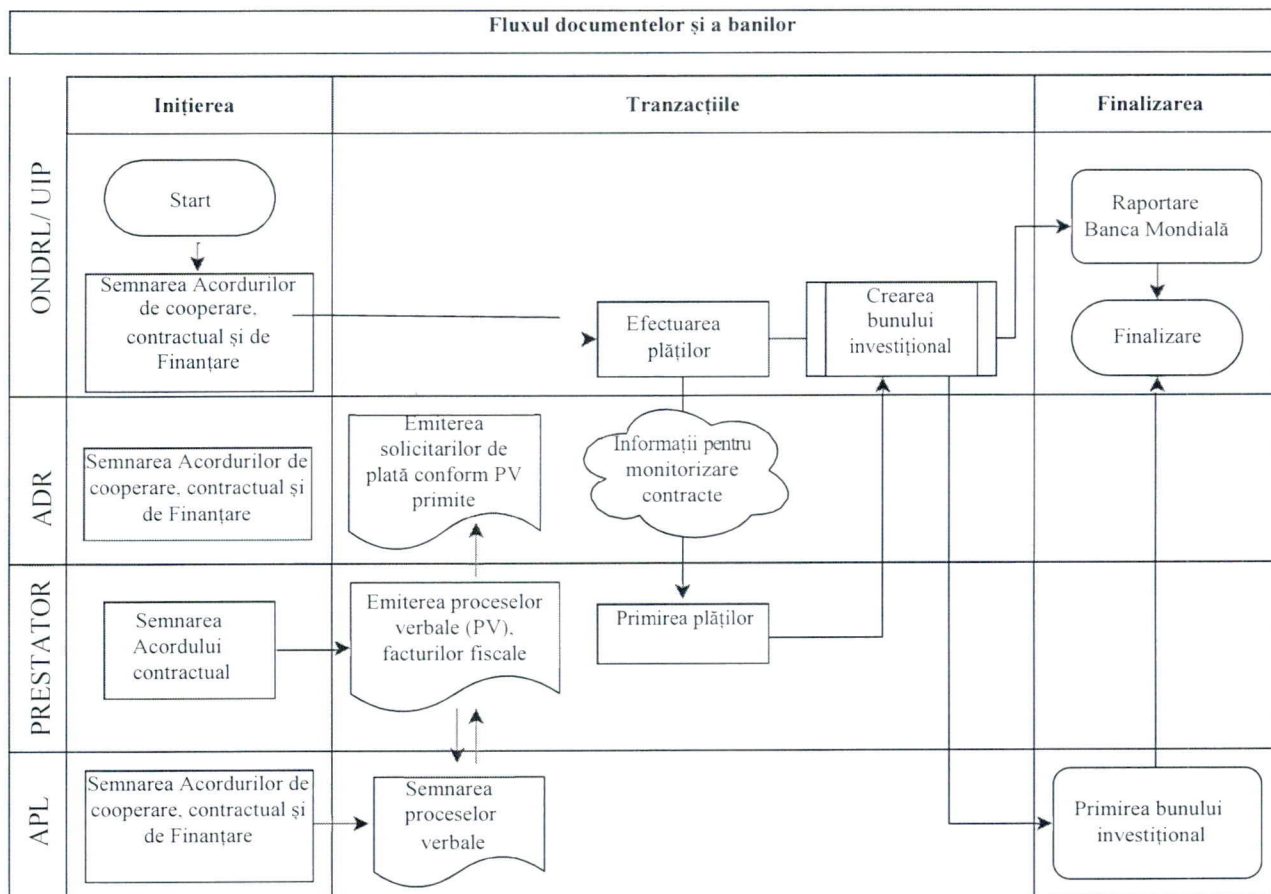
\_\_\_\_\_  
(signature, stamp)

**Regional Development Agency \_\_\_\_**

Director Mr. / Mrs. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(signature, stamp)

Documents and Cash Flow / Fluxul Documentelor și a banilor



### ACORD de COOPERARE

ADR	ONDRL/PIU	APL
<p><b>Responsabil de:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- participarea in cadrul procedurilor de achiziții a serviciilor, bunurilor, lucrărilor - monitorizarea implementării eficiente a proiectelor investiționale</li> <li>- facilitarea unui dialog eficient între APC și APL întru implementarea prevederilor proiectului</li> <li>- participarea la aprobarea, revizuirea și evaluarea documentației tehnice</li> <li>- etc. conform prevederilor PAD</li> </ul>	<p><b>Responsabil de:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- managementul fiduciar al contractelor - deschiderea contului special in Trez pentru incasarea contributiei APL</li> <li>- compilarea documentatiei pentru costurile investiționale create</li> <li>- identificarea și gestionarea riscurilor sociale, de sănătate, de mediu, siguranță                             <ul style="list-style-type: none"> <li>- pregătirea HG de transmitere a bunurilor de la APC spre APL</li> </ul> </li> <li>- verificarea sumei contributiei</li> <li>- emiterea facturii fiscale spre APL</li> </ul>	<p><b>Responsabili de:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- aprobarea contributiei de 3% prin Decizia Consiliului Local</li> <li>- transferul contributiei la contul Trez al ONDRL</li> <li>- contrasemnarea proceselor verbale</li> <li>- contrasemnarea Procesului Verbal de recepție la terminarea lucrărilor</li> <li>- semnarea facturii fiscale si a</li> <li>- actului de primire-predare a costurilor investiționale</li> </ul>

### Crearea bunului investitional ACORD de ANTREPRIZĂ

CONTRACTOR - ADR	PRESTATOR - Operator Economic	PLATITOR - ONDRL/UIP
<p><b>Responsabil de:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- administrarea și supravegherea procesului de implementare a acordului de antrepriză, managementul contractului</li> <li>- semnarea proceselor verbale si a conturilor spre plata</li> <li>- emiterea solicitărilor de plata catre ONDRL</li> <li>- semnarea documentației de finalizare a lucrărilor înainte de solicitarea plății</li> <li>- verificarea la fața locului a lucrărilor</li> <li>- asigurarea implicării beneficiarilor final</li> </ul>	<p><b>Responsabil de:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- efectuarea lucrărilor</li> <li>- pregătirea proceselor verbale de executare a lucrărilor</li> <li>- emiterea contului spre plata</li> <li>- emiterea facturii fiscale catre ONDRL</li> </ul>	<p><b>Responsabil de:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- procedurile de achiziții</li> <li>- efectuarea platilor către operatorul economic după primirea solicitărilor de plată și a proceselor verbale semnate de la ADR</li> <li>- crearea bunului investitional</li> <li>- primirea și semnarea facturilor fiscale emise de Prestator</li> <li>- raportarea catre Banca Mondiala</li> </ul>

### Transmiterea bunului/ lucrărilor ACORD DE FINANTARE

ADR	APL-uri BENEFICIARI	ONDRL - FINANTATOR
<p><b>Acordarea suportului în:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- verificarea documentației finale</li> <li>- organizarea și desfășurarea activităților tehnice și administrative de către APL în examinarea, aprobarea și eliberarea autorizațiilor de construcție, acceptarea lucrărilor</li> <li>- asigurarea anjagamentului ferm al APL de a îndeplini obligațiile conform, standardelor sociale și de mediu</li> </ul>	<p><b>Responsabili de:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- aprobarea contributiei de 3% prin Decizia Consiliului Local</li> <li>- transferul contributiei la contul Trez al ONDRL</li> <li>- contrasemnarea proceselor verbale</li> <li>- contrasemnarea Procesului Verbal de recepție la terminarea lucrărilor</li> <li>- semnarea facturii fiscale si a actului de primire-predare a costurilor investiționale</li> </ul>	<p><b>Responsabil de:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- deschiderea contului special in Trez pentru incasarea contributiei APL</li> <li>- compilarea documentatiei pentru costurile investiționale create</li> <li>- pregătirea HG de transmitere a bunurilor de la APC spre APL</li> <li>- verificarea sumei contributiei</li> <li>- emiterea facturii fiscale de transmitere a costurilor investiționale spre APL</li> </ul>

SPECIALISTUL PRINCIPAL



VLADIMIR CALDARE